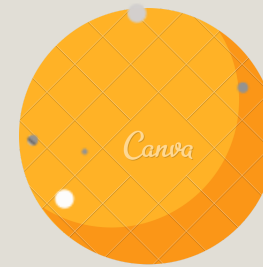


**Κ.Ε.ΔΙ.ΒΙ.Μ.  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ**

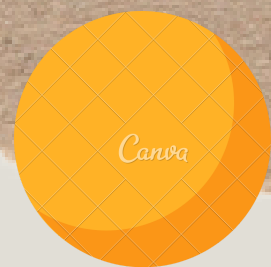


**ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ  
ΘΡΩΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ  
& ΠΑΛΑΙΟΓΡΑΦΙΑΣ**

**ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟΣ**

**ΟΔΗΓΟΣ**

**ΒΟΛΟΣ 2021-2022**





## ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Το επιμορφωτικό Πρόγραμμα «Διδασκαλία οθωμανικής γλώσσας και παλαιογραφίας» στοχεύει στην εξοικείωση των επιμορφούμενων με τις διάφορες πηγές της Οθωμανικής Ιστορίας παρέχοντας τη δυνατότητα προσέγγισης και αξιοποίησης των πηγών κειμενικού χαρακτήρα.

Με την ολοκλήρωση του Προγράμματος αναμένεται οι επιμορφούμενοι να εξοικειωθούν με τα βασικά μορφοσυντακτικά φαινόμενα της οθωμανικής γλώσσας. Στα πρώτα μαθήματα θα παρουσιαστεί το οθωμανικό αλφάβητο και η απόδοση των χαρακτήρων στα σύγχρονα τουρκικά. Στη συνέχεια θα ακολουθήσει η διδασκαλία των απλών μορφοσυντακτικών φαινομένων. Στα τελευταία μαθήματα θα διδαχθούν τυπωμένα κείμενα (matbū) που έχουν σταχυολογηθεί από την πλούσια ιστοριογραφική οθωμανική παραγωγή. Επίσης, θα εξεταστούν άρθρα και δημοσιεύματα από τον οθωμανικό Τύπο, δίνοντας έμφαση στις σχέσεις της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας με το Βασίλειο της Ελλάδας. Οι επιμορφούμενοι σταδιακά θα κληθούν να αντιμετωπίσουν πιο σύνθετα φαινόμενα της οθωμανικής γλώσσας και θα αποκτήσουν την ευκαιρία να διαβάσουν και να σχολιάσουν κείμενα μέσα από πρωτογενείς πηγές.



# ΜΑΘΗΣΙΑΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ

Βασικό χαρακτηριστικό της οθωμανικής γλώσσας είναι ότι δεν διέθετε φυσικούς ομιλητές και ότι πρόκειται για μια σύνθετη και «τεχνητή» γλώσσα της εγγράμματης ελίτ, η οποία παρουσιάζει εγγενείς δυσκολίες για τους φυσικούς ομιλητές της ελληνικής; όπως η χρήση διαφορετικού αλφαβήτου, η απουσία φωνηέντων και η διαφορετική σύνταξη. Τα χαρακτηριστικά αυτά, σε συνδυασμό με το γεγονός ότι πρόκειται για μια νεκρή γλώσσα, την θέτουν εκτός του θεωρητικού πλαισίου και των μεθόδων διδασκαλίας που εφαρμόζονται σε ξένες γλώσσες. Συνεπώς δεν δίνεται έμφαση στην παραγωγή προφορικού λόγου, αλλά στην εκμάθηση των κανόνων σύνταξης και γραμματικής. Μέσα από την πρακτική εξάσκηση με την ανάγνωση προσαρμοσμένων κειμένων, οι εκπαιδευόμενοι θα κληθούν να μεταγράψουν τις φράσεις του κειμένου και στη συνέχεια να μεταφράσουν ή να αποδώσουν το νόημα του κειμένου στα ελληνικά. Η εκμάθηση των λεξιλογικών στοιχείων θα γίνεται μέσα από τη μετάφραση και την αποστήθιση.

Επομένως, με την ολοκλήρωση του Προγράμματος οι εκπαιδευόμενοι θα:

- μεταγράφουν και θα αποδίδουν στην ελληνική προσαρμοσμένα κείμενα της οθωμανικής γλώσσας
- διαβάζουν και θα αποδίδουν στην ελληνική μικρά κείμενα των Οθωμανών ιστοριογράφων και του Οθωμανικού Τύπου
- έχουν εμπλουτίσει το λεξιλόγιό τους και θα έχουν εξοικειωθεί με έννοιες και όρους του οθωμανικού πολιτικού λεξιλογίου και
- προχωρούν στον σχολιασμό των κειμένων και στην ιστορική ανάλυση του περιεχομένου τους.



# ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΕΝΟΤΗΤΕΣ



1. Γλωσσική διμορφία (diglossia) και οθωμανική γλώσσα - Εκμάθηση οθωμανικού αλφαβήτου και μέθοδοι μεταγραφής
2. Εκμάθηση Κτήσης / Σχετικές Ασκήσεις
3. Εκμάθηση Ενεστώτα και πτώσεων / Ανάγνωση και μεταγραφή σχετικών κειμένων
4. Εκμάθηση Αορίστου / Ανάγνωση και μεταγραφή σχετικών κειμένων
5. Εκμάθηση Ενεστώτα / Ανάγνωση και μεταγραφή σχετικών κειμένων
6. Εκμάθηση Άκλιτων Μετοχών (Τροπικές, Χρονικές, Εναντιωματικές) / Ανάγνωση και μεταγραφή σχετικών κειμένων
7. Εκμάθηση αναφορικών Μετοχών / Ανάγνωση και μεταγραφή σχετικών κειμένων

Ειδικότερα, στα πρώτα μαθήματα θα διδαχθεί το αραβοπερσικό αλφάβητο της οθωμανικής γλώσσας και οι τεχνικές μεταγραφής του. Επιπλέον, θα χρησιμοποιηθούν οι μέθοδοι του Πανεπιστημίου της Κωνσταντινουπόλεως *Yabancılar İçin Türkçe Ders ve Çalışma Kitabı*, A1-A2, με σκοπό την εκμάθηση των συντακτικών και γραμματικών φαινομένων της τουρκικής γλώσσας. Για τον σκοπό αυτό θα πραγματοποιηθεί ανάγνωση κειμένων με αυξανόμενο βαθμό δυσκολίας και θα δίνονται σχετικές ασκήσεις. Στη συνέχεια θα ακολουθεί η μεταγραφή των κειμένων στο οθωμανικό αλφάβητο. Για την εκμάθηση των αντίστοιχων φαινομένων της οθωμανικής γλώσσας θα χρησιμοποιηθούν οι μέθοδοι *Osmanlıca Metinleri Okumaya Giriş*, İzmir, TÜDİAD, 2010 και *Osmanlı Türkçesi – I*, Eskişehir, Anadolu Üniversitesi, 2011. Οι μέθοδοι εμπεριέχουν τα βασικά μορφοσυντακτικά και γραμματικά φαινόμενα της οθωμανικής γλώσσας, καθώς και προσαρμοσμένα κείμενα. Επίσης, θα χρησιμοποιηθούν οι εξής μέθοδοι: Αλ. Κωνσταντινίδης, *Θεωρητική και πρακτική μέθοδος προς εκμάθησιν της οθωμανικής γλώσσας*, Κωνσταντινούπολη 1873·V.H. Hagopian, *Ottoman- Turkish Conversation – Grammar. A Practical Method of Learning the Ottoman Turkish Grammar*, London, 1804. Στόχος είναι η διδασκαλία και η κατανόηση πιο σύνθετων φαινομένων της τουρκικής και της οθωμανικής γλώσσας, μέσα από την ανάγνωση κειμένων που έχουν συνταχθεί στα οθωμανικά. Τα παραπάνω εγχειρίδια συνοδεύονται από σημειώσεις του εκπαιδευτή, πίνακες, λεξικά, έργα των Οθωμανών ιστοριογράφων και δημοσιεύματα του οθωμανικού Τύπου.







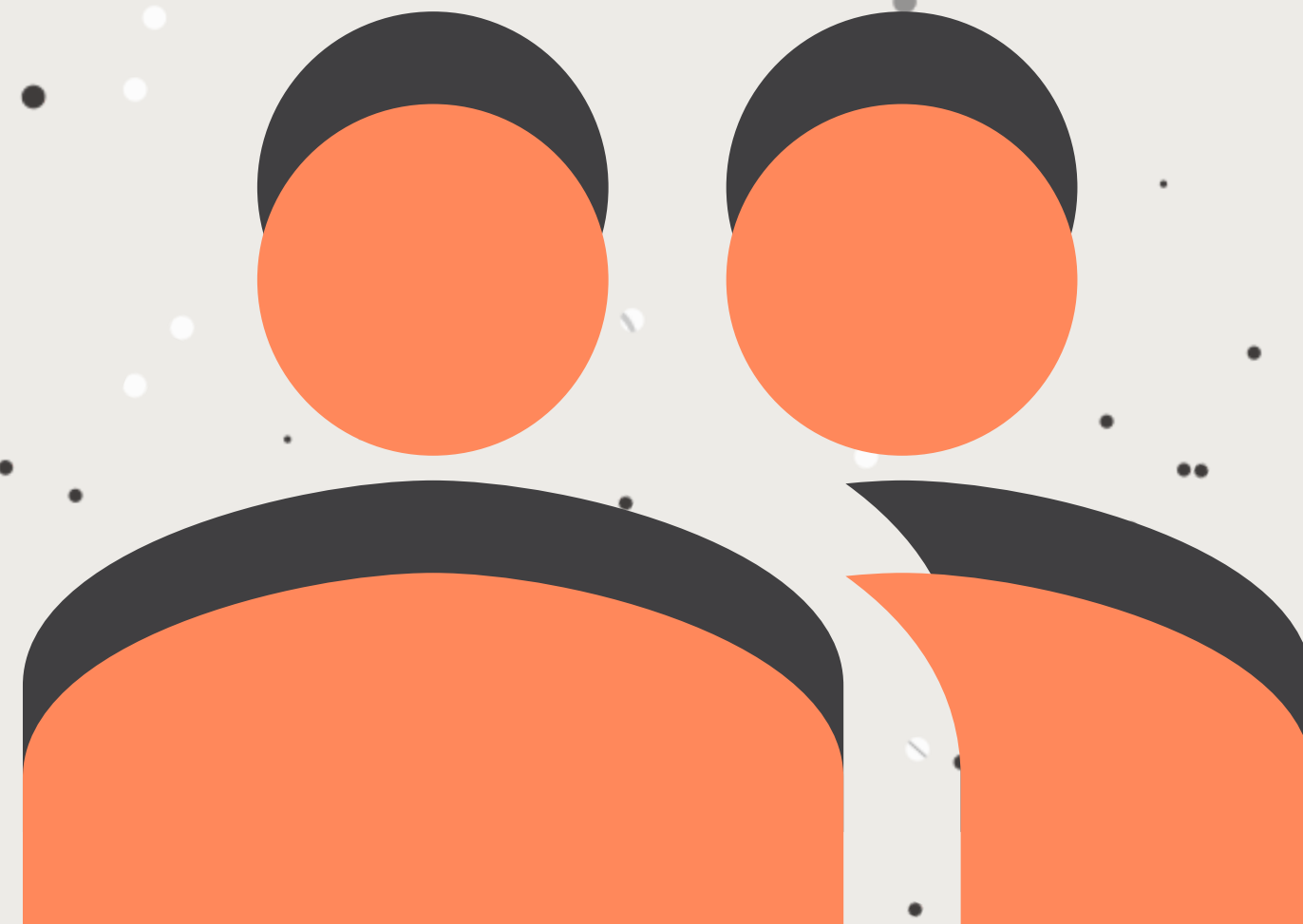
**MEET THE HISTORY THROUGH THE LANGUAGE**



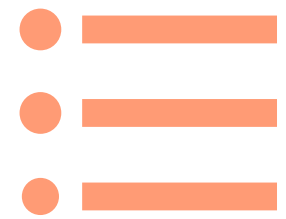
# ΟΜΑΔΑ ΣΤΟΧΟΣ

Το παρόν Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα απευθύνεται σε:

- πτυχιούχους Τριτοβάθμιας εκπαίδευσης της ημεδαπής και της αλλοδαπής
- φοιτητές ιδρυμάτων Τριτοβάθμιας εκπαίδευσης της ημεδαπής και της αλλοδαπής
- ερευνητές
- εκπαιδευτικούς Α/θμιας και Β/θμιας της δημόσιας & ιδιωτικής εκπαίδευσης (μόνιμοι, αναπληρωτές και ωρομίσθιοι)
- υπαλλήλους δημόσιου & ιδιωτικού τομέα
- πολίτες που έχουν προσφυγική καταγωγή ή ενδιαφέρονται για την Οθωμανική Ιστορία
- οποιονδήποτε ενδιαφερόμενο



# ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΡΟΠΟΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ



Εξ αποστάσεως  
σύγχρονη  
τηλεκπαίδευση



48 ώρες  
4 μήνες



7 διδακτικές  
ενότητες



3 ECTS



- Εβδομαδιαίες ασκήσεις
- Γραπτή εξέταση



# ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ - ΠΛΑΙΣΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Κ.Ε.ΔΙ.ΒΙ.Μ.

Η επιτυχής ολοκλήρωση του εκπαιδευτικού προγράμματος οδηγεί στη λήψη Πιστοποιητικού Επιμόρφωσης από το Κέντρο Επιμόρφωσης και Διά Βίου Μάθησης του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας.

Το ΚΕΔΙΒΙΜ – ΠΘ διαθέτει πιστοποίηση ISO 9001:2015 και αξιολογείται από την «Μονάδα Διασφάλισης Ποιότητας» (ΜΟΔΙΠ) του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 12 του άρθρου 48 του Ν. 4485/2017, όπως αυτή ισχύει.

Η εξωτερική αξιολόγηση και η πιστοποίηση της ποιότητας των εκπαιδευτικών/ επιμορφωτικών προγραμμάτων του ΚΕΔΙΒΙΜ – ΠΘ πραγματοποιείται από την «Εθνική Αρχή Ανώτατης Εκπαίδευσης» (ΕΘΑΑΕ), σύμφωνα με τις διατάξεις της υποπερίπτωσης ββ, της περίπτωσης β, της περίπτωσης δ, της παραγράφου 1 του άρθρου 2 του Ν. 4653/2020.



# ΚΟΣΤΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Το κόστος του προγράμματος είναι 250 ευρώ.

Με την αίτηση συμμετοχής καταβάλλονται τα 50 ευρώ και κατά τη διάρκεια και πριν το τέλος του προγράμματος τα υπόλοιπα 200 ευρώ (50 ευρώ/μήνα).

\*Δίνεται η δυνατότητα διαμόρφωσης διαφορετικού πλάνου αποπληρωμής εφόσον ζητηθεί από τον ενδιαφερόμενο.

Τα δίδακτρα καταβάλλονται στην Alpha Bank, στον τραπεζικό λογαριασμό του Ειδικού Λογαριασμού Κονδυλίων Έρευνας του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας και εκδίδεται απόδειξη είσπραξης.

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Στην αιτιολογία κατάθεσης πρέπει να αναγράφεται το ονοματεπώνυμο του καταρτιζόμενου και οπωσδήποτε ο Κωδικός Προγράμματος.

ΑΡ. ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥ: 310-00-2002-020935

IBAN: GR6401403100310002002020935

ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΣ: Ειδικός Λογαριασμός Κονδυλίων Έρευνας Πανεπιστημίου Θεσσαλίας (ΕΛΚΕ ΠΘ)

ΚΩΔΙΚΟΣ ΕΡΓΟΥ: 4165.0159

# Επιστημονική Ευθύνη

Επιστημονικά  
Υπεύθυνος

Ιωάννης  
Γαλαντόμος

Αναπληρώτρια  
Επιστημονικά  
Υπεύθυνη

Γεωργία  
Ανδρέου

Βασικός  
Εκπαιδευτής

Λεωνίδας  
Μοίρας

Ο κ. Ιωάννης Γαλαντόμος είναι Αναπληρωτής Καθηγητής του Τμήματος Γλωσσικών και Διαπολιτισμικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας.

Για το πλήρες βιογραφικό του πατήστε [ΕΔΩ](#)

Η κα. Γεωργία Ανδρέου είναι Καθηγήτρια του Παιδαγωγικού Τμήματος Ειδικής Αγωγής του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας.

Για το πλήρες βιογραφικό της πατήστε [ΕΔΩ](#)

Ο κ. Λεωνίδας Μοίρας διδάσκει την ιστορία της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας στο Τμήμα Ιστορίας και Αρχαιολογίας του ΕΚΠΑ

Για το πλήρες βιογραφικό του πατήστε [ΕΔΩ](#)



# Επικοινωνήστε μαζί μας

Κέντρο Επιμόρφωσης & Δια Βίου Μάθησης  
Πανεπιστημίου Θεσσαλίας

Τηλ. +30 24210-06366/90

E-mail: [learning@uth.gr](mailto:learning@uth.gr)

WebSite: <https://learning.uth.gr/>

Γιαννιτσών & Λαχανά, Συγκρότημα Τσαλαπάτα

Βόλος, Τ.Κ. 38334